# A BIZOTTSÁG 1482/2006/EK RENDELETE

## (2006. október 6.)

## a tagállamok intervenciós hivatalai birtokában lévő közönséges búza és rozs közösségi piacon történő viszonteladására vonatkozó, a közönséges búzának és a rozsnak a Közösségben lisztté való feldolgozására irányuló folyamatos pályázati felhívások megnyitásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre [1], és különösen annak 6. cikkére és 24. cikkének második albekezdésére,

mivel:

(1) Az intervenciós hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítési eljárásának és feltételeinek megállapításáról szóló, 1993. július 28-i 2131/93/EGK bizottsági rendelet [2] azt írja elő, hogy az intervenciós hivatalok birtokában lévő gabonafélék értékesítése pályázati felhívások útján történik és olyan eladási áron, amely nem alacsonyabb a raktározás helye szerinti piacon vagy ennek hiányában a legközelebbi piacon megállapított árnál, figyelembe véve a szállítási költségeket, egy egyenértékű minőségre és egy olyan reprezentatív mennyiségre vonatkozóan, amely nem zavarja a piacot.

(2) A tagállamok közönséges búzából és rozsból intervenciós készletekkel rendelkeznek.

(3) A 2006. évi aratás idején fennálló kedvezőtlen időjárási körülmények miatt a kenyérgabona minőségű gabonafélék mennyisége nem tűnik elegendőnek egyes tagállamok belső keresletének kielégítéséhez. Ennek következtében a közösségi piacon történő értékesítéseket a közönséges búza és a rozs lisztté való feldolgozására irányuló folyamatos pályázati felhívásokkal lehet megszervezni. E pályázati felhívások mindegyikét önálló pályázati felhívásnak kell tekinteni.

(4) A közösségi piac helyzetének figyelembevétele érdekében a pályázati felhívások kezelését a Bizottságra kell bízni. Ezenkívül elő kell írni az azon ajánlatok esetében alkalmazott odaítélési együtthatót, amelyek a minimális eladási ár szintjén helyezkednek el.

(5) A pályázati felhívás tárgyát képező készletek meghatározott rendeltetése ellenőrzésének biztosítása érdekében a közönséges búza és a rozs szállítására és lisztté való feldolgozására vonatkozóan egy egyedi ellenőrzést kell előírni. Ezen ellenőrzés lehetővé tétele érdekében kötelezővé kell tenni az intervencióból származó termékek felhasználásának és/vagy rendeltetésének igazolására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1992. október 16-i 3002/92/EGK bizottsági rendelettel [3] megállapított eljárások alkalmazását.

(6) A teljesítés garantálása érdekében az ajánlattevőt biztosíték létrehozására kell kötelezni, amelyet az érintett műveletek jellege miatt a 2131/93/EGK rendelet rendelkezéseitől való eltéréssel kell meghatározni, különösen a biztosíték szintjét illetően; a biztosítéknak elegendőnek kell lennie a termékek megfelelő használatának garantálásához, a biztosíték felszabadításának feltételei között pedig szerepelnie kell a termékek lisztté való feldolgozására vonatkozó bizonyítéknak.

(7) A rendszer hatékony kezelése céljából elő kell írni, hogy a Bizottság által kért adatokat elektronikus úton továbbítsák. Fontos, hogy az intervenciós hivatal által a Bizottság részére készített közlemény őrizze meg az ajánlattevők névtelenségét.

(8) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az I. mellékletben szereplő tagállamok intervenciós hivatalai a közösségi belső piacon folyamatos pályázati felhívás útján valósítják meg a birtokukban lévő közönséges búza és rozs eladását, a közönséges búza és a rozs lisztté való feldolgozása céljából. A két gabonaféle pályázati felhívás hatálya alá tartozó legnagyobb mennyisége az I. mellékletben található.

*2. cikk*

Az 1. cikkben említett értékesítések a 2131/93/EGK rendelettel meghatározott feltételek szerint történnek.

*3. cikk*

Az ajánlatok csak akkor érvényesek, ha a következőkkel együtt nyújtják be azokat:

a) annak bizonyítéka, hogy az ajánlattevő létrehozott egy ajánlati biztosítékot, amelyet a 2131/93/EGK rendelet 13. cikke (4) bekezdésének második albekezdésétől eltérve 10 euro/tonnában állapítottak meg;

[1] HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

[2] HL L 191., 1993.7.31., 76. o. A legutóbb a 749/2005/EK rendelettel (HL L 126., 2005.5.19., 10. o.) módosított rendelet.

[3] HL L 301., 1992.10.17., 17. o. A legutóbb a 770/96/EK rendelettel (HL L 104., 1996.4.27., 13. o.) módosított rendelet.

b) az ajánlattevő arra vonatkozó írásbeli kötelezettségvállalása, hogy a közönséges búzát vagy a rozst a Közösség területén lisztté való feldolgozás céljára használja fel az intervenciós készletből való kivételét követő 60 napos határidőn belül és mindenképpen 2007. július 31. előtt, továbbá hogy legkésőbb két munkanappal a pályázat odaítéléséről szóló nyilatkozat átvételének napját követően létrehoz egy 40 euro/tonna összegű teljesítési biztosítékot;

c) olyan „készletnyilvántartás" vezetésére vonatkozó kötelezettségvállalás, amely lehetővé teszi annak ellenőrzését, hogy a közönséges búza és a rozs odaítélt mennyiségét a Közösség területén lisztté dolgozták fel.

*4. cikk*

(1) Az ajánlatok benyújtási határideje az első részleges pályázati felhívásra vonatkozóan 2006. október 11-én (brüsszeli idő szerint) 13 óra.

Az ajánlatok benyújtási határideje a további részleges pályázati felhívásokra vonatkozóan minden szerdán (brüsszeli idő szerint) 13 óra, kivéve 2006. december 27-ét, 2007. április 4-ét és 2007. május 16-át, amely hetek során semmilyen pályázati felhívásra nem kerül sor.

Az ajánlatok benyújtási határideje az utolsó részleges pályázati felhívásra vonatkozóan 2007. június 27. (brüsszeli idő szerint) 13 óra.

(2) Az ajánlatokat az intervenciós hivataloknál kell benyújtani, a hivatalok elérhetőségei az I. mellékletben szerepelnek.

*5. cikk*

A 4. cikk (1) bekezdésében az ajánlatok benyújtására megállapított határidő lejártát követő négy órán belül az érintett intervenciós hivatalok továbbítják a Bizottságnak a benyújtott ajánlatokat. Ha egyetlen ajánlatot se nyújtottak be, akkor az érintett tagállam ugyanezen határidőn belül erről értesíti a Bizottságot. Ha a tagállam az előírt határidőn belül semmilyen értesítést sem küld a Bizottságnak, akkor a Bizottság úgy tekinti, hogy az érintett tagállamban egyetlen egy ajánlatot sem nyújtottak be.

Az első albekezdésben előírt közleményeket elektronikus úton kell eljuttatni, a II. mellékletben szereplő mintának megfelelően. Valamennyi megnyitott pályázati felhívásra vonatkozóan a gabonafélék szerinti külön formanyomtatványt kell küldeni a Bizottságnak. A pályázók kilétét titkosan kell kezelni.

*6. cikk*

(1) Az 1784/2003/EK rendelet 25. cikkének (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően a Bizottság megállapítja a közönséges búza vagy a rozs minimális eladási árát, vagy nem veszi figyelembe a beérkezett ajánlatokat.

(2) Abban az esetben, ha a minimális eladási árnak az (1) bekezdésnek megfelelően történő megállapítása ahhoz vezetne, hogy az egy tagállam esetében rendelkezésre álló legmagasabb mennyiséget meghaladnák, a minimális eladási ár fent említett megállapítása mellett meghatározható a minimális eladási áron felkínált mennyiségekre vonatkozó odaítélési együttható a szóban forgó tagállamban rendelkezésre álló maximális mennyiség figyelembevétele érdekében.

*7. cikk*

(1) A 3. cikk a) pontjában említett biztosítékot azokra a mennyiségekre vonatkozóan teljesen fel kell szabadítani, amelyeket illetően:

a) az ajánlatot nem fogadták el;

b) a kitűzött határidőn belül kifizették a vételárat, és letétbe helyezték a 3. cikk b) pontjában előírt biztosítékot.

(2) A 3. cikk b) pontjában említett biztosítékot a Közösségen belül liszt gyártásához felhasznált közönséges búza vagy rozs mennyiségének arányában kell felszabadítani.

*8. cikk*

(1) A 3. cikk b) pontjában említett kötelezettségek teljesítésének bizonyítékát a 3002/92/EGK rendelet rendelkezéseinek megfelelően kell szolgáltatni.

(2) A 3002/92/EGK rendeletben előírt bejegyzéseken kívül a T5-ös ellenőrzési példány 104. rovatának hivatkoznia kell a 3. cikk b) és c) pontjában előírt kötelezettségre, és tartalmaznia kell a III. mellékletben feltüntetett bejegyzések valamelyikét.

*9. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 6-án.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

*I. MELLÉKLET*

## A PÁLYÁZATI FELHÍVÁSOK LISTÁJA

| Tagállam | A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott és lisztté való feldolgozásra szánt mennyiségek | | Intervenciós hivatal<br>Név, cím és telefon, fax, e-mail |
|---|---|---|---|
| | Közönséges búza | Rozs | |
| Belgique/België | 0 | — | Bureau d'intervention et de restitution belge<br>Rue de Trèves, 82<br>B-1040 Bruxelles<br>Telephone: (32-2) 287 24 78<br>Fax: (32-2) 287 25 24<br>e-mail: webmaster@birb.be |
| Česká republika | 0 | — | Statní zemědělský intervenční fond<br>Odbor Rostlinných Komodit<br>Ve Smečkách 33<br>CZ-110 00, Praha 1<br>Telephone: (420) 222 871 667 – 222 871 403<br>Fax: (420) 296 806 404<br>e-mail: dagmar.hejrovska@szif.cz |
| Danmark | 0 | — | Direktoratet for FødevareErhverv<br>Nyropsgade 30<br>DK-1780 København<br>Tlf. (45) 33 95 88 07<br>Fax (45) 33 95 80 34<br>E-mail: mij@dffe.dk og pah@dffe.dk |
| Deutschland | 0 | 0 | Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung<br>Deichmanns Aue 29<br>D-53179 Bonn<br>Telephone: (49-228) 6845-3704<br>Fax 1: (49-228) 6845-3985<br>Fax 2: (49-228) 6845-3276<br>e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de |
| Eesti | 0 | — | Pllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet<br>Narva mnt. 3,<br>51009 Tartu<br>Telephone: (372) 7371 200<br>Fax: (372) 7371 201<br>e-mail: pria@pria.ee |
| Elláda | — | — | Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee<br>Community Aids (O.P.E.K.E.P.E)<br>241, Archarnon str.,<br>GR-104 46 Athens<br>Telephone: (30-210) 212.4787 & 4754<br>Fax: (30-210) 212.4791<br>e-mail: ax17u073@minagric.gr |
| España | — | — | S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA)<br>C/Almagro 33 E-28010 Madrid<br>España<br>Telephone: (34-91) 3474765<br>Fax: (34-91) 3474838<br>e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es |
| France | 0 | — | Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC)<br>21, avenue Bosquet<br>F-75326 Paris Cedex 07<br>Telephone: (33-1) 44 18 22 29 and 23 37<br>Fax: (33-1) 44 18 20 08 — (33-1) 44 18 20 80<br>e-mail: m.meizels@onigc.fr and f.abeasis@onigc.fr |

| Tagállam | A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott és lisztté való feldolgozásra szánt mennyiségek | | Intervenciós hivatal<br>Név, cím és telefon, fax, e-mail |
|---|---|---|---|
| | Közönséges búza | Rozs | |
| Ireland | — | — | Intervention Operations, OFI, Subsidies and Storage Division,<br>Department of Agriculture and Food Johnstown Castle Estate,<br>County Wexford<br>Telephone: 353 53 91 63400<br>Fax: 353 53 91 42843 |
| Italia | — | — | Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA<br>Via Torino, 45<br>I-00184 Roma<br>Telephone: (39) 0649499755<br>Fax: (39) 0649499761<br>e-mail: d.spampinato@agea.gov.it |
| Kypros/Kibris | — | — | |
| Latvija | 0 | — | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2,<br>Rīga, LV – 1981<br>Telephone: (371) 702 7893<br>Fax: (371) 702 7892<br>e-mail: lad@lad.gov.lv |
| Lietuva | 0 | — | The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency<br>L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9–12,<br>Vilnius, Lithuania<br>Telephone: (370-5) 268 5049<br>Fax: (370-5) 268 5061<br>e-mail: info@litfood.lt |
| Luxembourg | — | — | Office des licences<br>21, rue Philippe II<br>Boîte postale 113<br>L-2011 Luxembourg<br>Telephone: (352) 478 23 70<br>Fax: (352) 46 61 38<br>Telex: 2 537 AGRIM LU |
| Magyarország | 0 | — | Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal<br>Soroksári út. 22–24<br>H-1095 Budapest<br>Telephone: (36) 1 219 45 76<br>Fax: (36) 1 219 89 05<br>e-mail: ertekesites@mvh.gov.hu |
| Malta | — | — | |
| Nederland | — | — | Dienst Regelingen Roermond<br>Postbus 965<br>NL-6040 AZ Roermond<br>Tel. (31) 475 355 486<br>Fax (31) 475 318939<br>E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl |
| Österreich | 0 | — | AMA (Agrarmarkt Austria)<br>Dresdnerstraße 70<br>A-1200 Wien<br>Telephone: (43-1) 33151 258<br>(43-1) 33151 328<br>Fax: (43-1) 33151 4624<br>(43-1) 33151 4469<br>e-mail: referat10@ama.gv.at |

| Tagállam | A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott és lisztté való feldolgozásra szánt mennyiségek | | Intervenciós hivatal<br>Név, cím és telefon, fax, e-mail |
|---|---|---|---|
| | Közönséges búza | Rozs | |
| Polska | 200 000 t | — | Agencja Rynku Rolnego<br>Biuro Produktów Roślinnych<br>Nowy Świat 6/12<br>PL-00-400 Warszawa<br>Telephone: (48) 22 661 78 10<br>Fax: (48) 22 661 78 26<br>e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl |
| Portugal | — | — | Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA)<br>R. Castilho, n.º 45-51,<br>1269-163 Lisboa<br>Telephone: (351) 21 751 85 00<br>(351) 21 384 60 00<br>Fax: (351) 21 384 61 70<br>e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt<br>edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt |
| Slovenija | — | — | Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja<br>Dunajska 160<br>1000 Ljubjana<br>Telephone: (386) 1 580 76 52<br>Fax: (386) 1 478 92 00<br>e-mail: aktrp@gov.si |
| Slovensko | 0 | — | Pôdohospodárska platobná agentúra<br>Oddelenie obilnín a škrobu<br>Dobrovičova 12<br>SK-815 26 Bratislava<br>Telephone: (421-2) 58 243 271<br>Fax: (421-2) 53 412 665<br>e-mail: jvargova@apa.sk |
| Suomi/Finland | 0 | — | Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)<br>Interventioyksikkö – Intervention Unit<br>Malminkatu 16<br>Helsinki PL 30<br>FIN-00023 Valtioneuvosto<br>Puhelin: (358-9) 16001<br>Faksi: (358-9) 1605 2772<br>(358-9) 1605 2778<br>e-mail: intervention.unit@mmm.fi |
| Sverige | 0 | — | Statens Jordbruksverk<br>SE-55182 Jönköping<br>Tlf (46) 36 15 50 00<br>Fax (46) 36 19 05 46<br>E-post: jordbruksverket@sjv.se |
| United Kingdom | — | — | Rural Payments Agency<br>Lancaster House<br>Hampshire Court<br>Newcastle upon Tyne<br>NE4 7YH<br>Telephone: (44) 191 226 5882<br>Fax: (44) 191 226 5824<br>e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk |

A „—” jelzés arra utal, hogy az adott tagállamban ebből a gabonaféléből nem áll rendelkezésre intervenciós készlet.

*II. MELLÉKLET*

**Közlemény a Bizottság részére az intervenciós készleten lévő gabonaféléknek a belső piacon történő viszonteladására vonatkozó, a Közösségben lisztté való feldolgozására irányuló folyamatos pályázati felhívás keretében benyújtott ajánlatokról**

Minta (*)

A 1482/2006/EK rendelet 5. cikke

„GABONAFÉLE FAJTÁJA: KN-kód (**)”

„TAGÁLLAM (***)”

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|
| Az ajánlattevők számozása | A tétel száma | Mennyiség (t) | Ajánlati ár euro/t |
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| stb. | | | |
| Adja meg a teljes felkínált mennyiséget (beleértve az azonos tételre vonatkozóan tett és elutasított ajánlatokat is): … tonna | | | |

(*) A Mezőgazdasági Főigazgatósághoz (D2) kell eljuttatni.
(**) 1001 90 a közönséges búzára vonatkozóan és 1002 00 00 a rozsra vonatkozóan.
(***) Tüntesse fel az érintett tagállamot.

*III. MELLÉKLET*

**A 8. cikk (2) bekezdésében említett bejegyzések**

— *spanyolul:* Producto destinado a la transformación prevista en las letras b) y c) del artículo 3 del Reglamento (CE) nº 1482/2006

— *csehül:* Produkt určený ke zpracování podle čl. 3 písm. b) a c) nařízení (ES) č. 1482/2006

— *dánul:* Produkt til forarbejdning som fastsat i artikel 3, litra b) og c), i forordning (EF) nr. 1482/2006

— *németül:* Erzeugnis zur Verarbeitung gemäß Artikel 3 Buchstaben b und c der Verordnung (EG) Nr. 1482/2006

— *észtül:* määruse (EÜ) nr 1482/2006 artikli 3 punktides b ja c viiadatud töötlemiseks mõeldud toode

— *görögül:* Προϊόν προς μεταποίηση όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, στοιχεία β) και γ), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1482/2006

— *angolul:* Product intended for processing referred to in Article 3(b) and (c) of Regulation (EC) No 1482/2006

— *franciául:* Produit destiné à la transformation prévue à l'article 3, points b) et c) du règlement (CE) nº 1482/2006

— *olaszul:* Prodotto destinato alla trasformazione di cui all'articolo 3, lettere b) e c), del regolamento (CE) n. 1482/2006

— *lettül:* Produkts paredzēts tādai pārstrādei, kā noteikts Regulas (EK) Nr. 1482/2006 3. panta b) un c) punktā

— *litvánul:* Produktas, kurio perdirbimas numatytas Reglamento (EB) Nr. 1482/2006 3 straipsnio b ir c punktuose

— *magyarul:* A 1482/2006/EK rendelet 3. cikkének b) és c) pontja szerinti feldolgozásra szánt termék

— *hollandul:* Product bestemd voor de verwerking bedoeld in artikel 3, onder b) en c), van Verordening (EG) nr. 1482/2006

— *lengyelül:* Produkt przeznaczony do przetworzenia przewidzianego w art. 3 lit. b) i c) rozporządzenia (WE) nr 1482/2006

— *portugálul:* Produto para a transformação estabelecida no Regulamento (CE) n.º 1482/2006

— *szlovákul:* Produkt určeny na spracovanie podľa článku 3 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 1482/2006

— *szlovénül:* Proizvod za predelavo iz člena 3(b) in (c) Uredbe (ES) št. 1482/2006

— *finnül:* Asetuksen (EY) N:o 1482/2006 3 artiklan b ja c alakohdan mukaiseen jalostukseen tarkoitettu tuote

— *svédül:* Produkt avsedd för bearbetning enligt artikel 3 b och c i förordning (EG) nr 1482/2006